

Vaihtoehtoisia tapoja muodostaa lyhenteet suomen kielen sanoille *suomalainen viittomakieli, suomenruotsalainen viittomakieli ja viittomakieli*

Viittomakielten lautakunta on kokouksissaan 6.5.14 ja 24.2.15 keskustellut siitä, kuinka kotoperäisten viittomakieltemme suomen- ja ruotsinkieliset nimet voidaan lyhentää. Kotimaisten kielten keskuksen suomen ja ruotsin kielen huoltajilta saadun ohjeistuksen mukaisesti muodostetuista lyhenteistä päädyttiin lopulta suosittamaan käyttöön tässä esiteltyjä muotoja.

Kieli	Vaihtoehtoiset lyhenteet	Taivutus (-ssa/-ssä)	Ääntäminen
suomalainen viittomakieli	svk	svk:ssä	[suomalaisessa viittomakielessä]
	SVK	SVK:ssa	[äs vee koossa]
	suom. vk.	suom. vk:ssä	[suomalaisessa viittomakielessä]
suomenruotsalainen viittomakieli	srvk	srvk:ssä	[suomenruotsalaisessa viittomakielessä]
	SRVK	SRVK:ssa	[äs är vee koossa]
	suom.ruots. vk.	suom.ruots. vk:ssä	[suomenruotsalaisessa viittomakielessä]
	suomenr. vk.	suomenr. vk:ssä	[suomenruotsalaisessa viittomakielessä]

Sana	Vaihtoehtoiset lyhenteet	Taivutus	Ääntäminen
viittomakieli	vk	vk:ssä	[viittomakielessä]
	VK	VK:ssa	[vee koossa]

Käytä lyhenteitä harkiten:

- Yleistäen voi sanoa, että lyhenteistä pidemmät ja informatiivisemmat sopivat yhteyksiin, joissa lyhenne on tarpeen mutta joissa suuri tilansäästö ei ole tarpeen. Lyhyemmät muodot sopivat yhteyksiin, joissa lyhennettävää on paljon (esim. taulukoihin). Aina pitää kuitenkin huolehtia siitä, että lukijat varmasti ymmärtävät, mitä lyhenne tarkoittaa (esim. taulukon selitteessä).
- Yleisesti ottaen lyhenteitä tulee kuitenkin käyttää harkiten ja muistaa, että kaikkiin teksteihin viittomakielten nimet lyhentein ilmaistuina eivät sovi.
- Suomen kielen lyhenteistä löydät lisää tietoa Kotimaisten kielten keskuksen verkkosivuilta <http://www.kielitoimistonohjepankki.fi/haku/lyhenteet/ohje/257>

Språknämnden för finländska teckenspråk, 29.3.2016

Förkortningar för namnen *finlandssvenskt teckenspråk* och *finskt teckenspråk*

Språknämnden för finländska teckenspråk (Teckenspråksnämnden) har på sitt möte den 6 maj 2014 och den 24 februari 2015 diskuterat svenska och finska förkortningarna för namnen på våra två inhemska teckenspråk. Eftersom Teckenspråksnämnden inte har mandat att ge rekommendationer i språkfrågor som gäller det svenska eller det finska språket har nämnden konsulterat de finska och svenska språkvårdarna vid Institutet för de inhemska språken.

Enligt *Svenska skrivregler* (Språkrådet) skall förkortningar i allmänhet användas sparsamt. Det kan vara svårt att förstå vad en förkortning betyder. Ibland kan ändå förkortningar vara befogade, som när utrymmet är begränsat eller om ordet upprepas ofta i texten.

Språkvårdarna gav följande förslag och motiveringar för de svenska förkortningarna som följer svenskans språkvårdsprinciper:

Språk	Förkortningar
finlandssvenskt teckenspråk	fisv. tsp.
	fisv. teckenspråk
finskt teckenspråk	fi. tsp.
	fi. teckenspråk

- *fisv.* är en etablerad förkortning för *finlandssvensk*, på motsvarande sätt som *fi.* är etablerad som hänvisning till *finsk*
- för ordet *teckenspråk* finns inte någon fastställd etablerad förkortning, men *tsp.* är den förkortning som är mest allmän i språkbruket i Sverige och skall därför användas också hos oss
- *tsp.* är en förkortning av typen avbrytning och bör därför följas av en punkt
- det skall vara ett mellanslag mellan förkortningarnas två delar
- förkortningarna skall användas endast för den obestämda formen *teckenspråk*
- i andra former, så som i bestämd form (*det finlandssvenska teckenspråket*) eller i genitiv (*finska teckenspråkets*) skall språkens hela namn skrivas ut
- både de kortare och de längre förkortningsformerna kan användas parallellt

Man skall i allmänhet förkorta så lite som möjligt, speciellt i officiella texter. Det är också viktigt att komma ihåg att dessa förkortningar endast gäller skriven text på svenska. Förkortningar används inte i talad svenska, och inte heller i finlandssvenskt teckenspråk, där språkens namn tecknas i sin helhet.